

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.В.ДВ.3.1 Практикум по интерпретации текста»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.01 Филология

(код и наименование направления подготовки)

Зарубежная филология (английский язык, второй иностранный язык, зарубежная литература)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2018

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка
наименование кафедры

протокол № 4 от "21" декабря 2017г.

Заведующий кафедрой
Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка
наименование кафедры Грица подпись В.Л. Темкина расшифровка подписи

Исполнители:

К.Ф.Н., доцент
должность

О.В. Евстафиади
подпись

О.В. Евстафиади
расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки
45.03.01 Филология
код наименование Грица личная подпись расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки
Грица личная подпись Н.Н. Грицай расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета
Саф личная подпись Т.А. Сапух расшифровка подписи

№ регистрации _____

© Евстафиади О.В., 2018
© ОГУ, 2018

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цели освоения дисциплины «Практикум по интерпретации текста»: формирование у бакалавров представления о системе понятий и исследовательских приемов интерпретации текста, развитие навыков изучающего чтения и умения осуществлять всесторонний анализ литературного текста, раскрывая идейно-тематическое содержание произведения и особенности его стиля.

Задачи:

- ознакомить с теоретическими основами интерпретации текста;
- изучить особенности художественного текста как сложного структурного единства системы взаимодействующих элементов, служащих раскрытию его идейно-тематического содержания;
- выявить дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте;
- научить будущего филолога воспринимать и анализировать текст как целостное, законченное, самостоятельное произведение.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам (модулям) по выбору вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.17 Введение в теорию коммуникации*

Постреквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<u>Знать:</u> особенности лексико-грамматического употребления языковых средств в соответствии с их контекстным значением и правила вариативной замены одних лексических средств другими, сходными по значению. <u>Уметь:</u> применять полученные знания и навыки в процессе коммуникации, а также самостоятельно приобретать новые знания и умения с помощью современных технологий и использовать их в практической деятельности. <u>Владеть:</u> владеть коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации.	ОК-5 способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
<u>Знать:</u> базовые понятия интерпретации, лингвистического и литературоведческого анализа; иметь представление о методиках сбора и анализа языкового материала и интерпретации текстов различного уровня. <u>Уметь:</u> определять тему, идею, жанр литературного текста, выделять основные элементы композиции и анализировать особенности	ОПК-4 владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
композиционной структуры текста, определять какие виды повествования и характеристик используются автором, находить в тексте выразительные стилистические средства и анализировать их значение в структуре текста; на основе операций отбора, сопоставления и обобщения проводить полный анализ лингвостилистических средств в контексте всего произведения, адекватно репрезентировать результаты анализа собранных языковых фактов, интерпретации текстов. Владеть: методиками сбора и анализа языковых фактов, позволяющими объективно интерпретировать смысл текста.	
Знать: языковые средства всех уровней (фонетические, лексические, словообразовательные, грамматические, стилистические) основного изучаемого языка для выражения логической, эмоционально-оценочной и эстетической информации; средства организации и построения связного текста. Уметь: распознавать явные и скрытые значения текста, создавать точные, детальные, логичные, аргументированные и связные сообщения в ходе научной и профессиональной коммуникации. Владеть: навыками восприятия и порождения устных и письменных текстов любой тематики, в том числе в ходе научной и профессиональной коммуникации, коммуникативными тактиками, методами и приемами успешного речевого воздействия и взаимодействия в ходе научной и профессиональной коммуникации.	ОПК-5 свободным владением основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке
Знать: структуру, способы репрезентации научной информации в устной, письменной форме, особенности организации научной статьи как жанра научного дискурса и доклада на научной конференции. Уметь: представить результаты научного исследования в виде статьи и доклада в виде устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) сообщения. Владеть: навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований.	ПК-4 владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 15 зачетных единиц (540 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов			
	6 семестр	7 семестр	8 семестр	всего
Общая трудоёмкость	144	216	180	540
Контактная работа:	50,25	50,25	37,25	137,75
Практические занятия (ПЗ)	50	50	36	136

Вид работы	Трудоемкость, академических часов			
	6 семестр	7 семестр	8 семестр	всего
Консультации			1	1
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,25	0,75
Самостоятельная работа: - <i>написание эссе (Э);</i> - <i>выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ);</i> - <i>самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий;</i> - <i>подготовка к практическим занятиям;</i> - <i>подготовка к коллоквиумам;</i> - <i>подготовка к рубежному контролю)</i>	93,75	165,75	142,75	402,25
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	зачет	зачет	экзамен	

Разделы дисциплины, изучаемые в 6 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Цель и предмет интерпретации текста. Единицы текста, категории и типология.	44		16		28
2	Образная природа художественного текста.	24		8		16
3	Образ автора.	76		26		50
	Итого:	144		50		94

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
4	Образ словесный. Выразительность словаря. Выразительность синтаксиса.	216		50		166
	Итого:	216		50		166

Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
5	Образы персонажей и средства их создания в персонажной речи.	180		36		144
	Итого:	180		36		144
	Всего:	540		136		404

4.2 Содержание разделов дисциплины

№ 1. Цель и предмет интерпретации текста. Единицы текста, категории и типология.

Цель и предмет интерпретации текста. Понятие «текст». Типология текстов.

Художественный текст и его основные признаки. Структура художественного текста. Композиция. Единицы текста. Категории текста. Семантическая, структурная и коммуникативная целостность текста. Заголовок как организующий элемент текста.

№ 2. Образная природа художественного текста.

Образная природа художественного текста. Образ как общеэстетическая категория. Образ автора. Образы персонажей. Образы естественной и вещественной природы.

№ 3. Образ автора.

Точка зрения в романе. Взгляд и точка зрения. Понятие точки зрения (повествовательной перспективы), ее типология. Типы изложения. Собственно-авторское изложение. Перепорученная речь.

Компоненты экспрессивной интонации художественного произведения: пафос, ирония, сатира, комический эффект, сарказм, гротеск.

Отношение художественного текста к времени и пространству эпического действия. Сюжет и фабула.

Авторская речь. Композиционно-речевые формы. Описание. Повествование. Рассуждение.

№ 4. Образ словесный. Выразительность словаря. Выразительность синтаксиса.

Выразительность словаря. Роль актуализации языковых единиц в художественном тексте. Художественная деталь. Выразительность синтаксиса. Основные характеристики предложения. Пунктуация. Типы связи. Эксплицитность – имплицитность предложения. Подтекст. Импликация предшествования. Импликация одновременности.

№ 5. Образы персонажей и средства их создания в персонажной речи.

Персонажная речь. Прямая речь, ее основные характеристики. Лингвистические средства создания портрета персонажа в прямой речи.

Внутренняя речь персонажа. Поток сознания. Внутренний монолог. Малые вкрапления внутренней речи. Аутодиалог.

Несобственно-прямая речь. Понятие несобственно-прямой речи, функции, ее характеристики. Типы несобственно-прямой речи: косвенно-прямая речь и внутренняя несобственно-прямая речь.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Цель и предмет интерпретации текста. Понятие «текст». Типология текстов.	2
2-4	1	Единицы текста. Категории текста. Семантическая, структурная и коммуникативная целостность текста. Заголовок как организующий элемент текста. O. Henry «The Gift of the Magi». W.S. Maugham «The Escape».	6
5-8	1	Художественный текст и его основные признаки. Структура художественного текста. Композиция. Принципы художественной организации текста. Katherine Mansfield «The Lady's Maid». Katherine Mansfield «Taking the Veil». O. Henry «After Twenty Years».	8
9-12	2	Образная природа художественного текста. Образ как общеэстетическая категория. Макрообразы: образ автора, образы персонажей, образы естественной и вещественной природы. Shirley Jackson «Charles». Ray Bradbury «There Will Come Soft Rains». K. Dick «Do androids dream of electric sheep?».	8
13-15	3	Точка зрения в романе. Взгляд и точка зрения. Понятие точки зрения (повествовательной перспективы), ее типология. Типы	6

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		изложения. Собственно-авторское изложение. Перепорученная речь. John Barth «A Raison de Coeur». Erskine Caldwell «Daughter».	
16-18	3	Авторская речь. Композиционно-речевые формы. Описание. Повествование. Рассуждение. Joyce Carol Oates «Stalking». F. Scott Fitzgerald «Great Gatsby» (Chapter 3).	6
19-22	3	Компоненты экспрессивной интонации художественного произведения: пафос, ирония, сатира, комический эффект, сарказм, гротеск. Charles Lamb «The Devotee». O. Henry «Ransom of Red Chief». Sherwood Anderson «The Egg».	8
23-25	3	Отношение художественного текста к времени и пространству эпического действия. Сюжет и фабула. Mike Quin «Survival of the Finkiest». Ernest Hemingway «The Old Man at The Bridge».	6
26-38	4	Образ словесный. Выразительность словаря. Роль актуализации языковых единиц в художественном тексте. D.H. Lawrence «Lad-and-girl Love» from «Sons and Lovers». Truman Capote «Breakfast at Tiffany's». Charlotte Bronte «Jane Eyre» (Chapter 24). Jeanne DuPreau «The City of Amber». John Fowles «The Magus». Iris Murdoch «The Black Prince». James Hilton «The Passionate Year». Joanne Rowling «Harry Potter and the Philosopher's Stone». Joanne Rowling «Harry Potter and the Deathly Hallows». Joanne Rowling «The Flaw in the Plan». Sandra Cisneros «Eleven». Charles Dickens «Dombey and Son» (Chapter 47).	26
39-42	4	Выразительность синтаксиса. Основные характеристики предложения. Пунктуация. Типы связи. Katherine Mansfield «Her First Ball». Kate Chopin «The Story of an Hour». Charles Dickens «The Posthumous Papers of the Pickwick Club».	8
43-50	4	Эксплицитность – имплицитность предложения. Подтекст. Импликация предшествования. Импликация одновременности. D.H. «Sons and Lovers» (Part II, Chapter IX «Defeat of Miriam») D.H. Lawrence «The Odour of Chrysanthemums». George Orwell «1984». John Galsworthy «The Apple Tree». John Galsworthy «The Forsyte Saga». O. Henry «The Green Door».	16
51-59	5	Персонажная речь. Прямая речь, ее основные характеристики. Лингвистические средства создания портрета персонажа в прямой речи. Ernest Hemingway «Indian Camp». Shirley Jackson «The Lottery». R. Kipling «The Light that Failed». J.D. Salinger «Catcher in the Rye». Mario Puzo «Godfather». Evelyn Waugh «Brideshead revisited».	18

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
60-63	5	Внутренняя речь персонажа. Поток сознания. Внутренний монолог. Малые вкрапления внутренней речи. Аутодиалог. Sherwood Anderson «Loneliness». Dorothy Parker «The Waltz». Mark Twain «The \$ 30000 Bequest».	8
64-68	5	Несобственно-прямая речь. Понятие несобственно-прямой речи, функции, ее характеристики. Типы несобственно-прямой речи: косвенно-прямая речь и внутренняя несобственно-прямая речь. John Galsworthy «The Man of Property» Chapter V «A Forsyte Menage». John Fowles «The Magus». John Galsworthy «The Man of Property» «Irene's Return». J. Tolkien «The Lord of the Rings»	10
		Итого:	136

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

1. Евстафиади, О.В. From a word to an idea : учебное пособие / О.В. Евстафиади ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Г.У. Оренбургский. – Электрон. дан. – Оренбург : ОГУ, 2016. - Ч. 1. - 110 с. - Библиогр.: с. 105. - ISBN 978-5-7410-1582-7 ; То же [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=467128>. — ЭБС «Biblioclub»

2. Евстафиади, О.В. From a word to an idea : учебное пособие / О.В. Евстафиади ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. – Электрон. дан. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. - Ч. 2. - 133 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1751-7 ; То же [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481738>. — ЭБС «Biblioclub»

5.2 Дополнительная литература

1. Башкатова, Ю.А. История литературы Великобритании и США XIX-XXI вв.: интерпретация текста / Ю.А. Башкатова, Г.И. Лушникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет». – Электрон. дан. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 162 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278310>. — ЭБС «Biblioclub»

2. Осиянова, А.В. Интерпретация художественного текста (практикум) : учебное пособие / А.В. Осиянова, О.А. Хрущева ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет, Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка. - Оренбург : ОГУ, 2016. - 118 с. : ил. - Библиогр.: с. 103-104. - ISBN 978-5-7410-1497-4 ; То же [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469376> — ЭБС «Biblioclub»

5.3 Периодические издания

Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2018.

5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://www.britannica.com/> - Энциклопедия Британника. Всесторонняя информация для изучающих Великобританию, английский язык и английскую литературу.
2. <http://www.hawaii.edu/satocenter/langnet/> - English Language Varieties - сайт содержит информацию о разнообразных вариантах английского языка.
3. <http://e-lingvo.net/> – гуманитарная он-лайн библиотека, содержащая научные статьи и исследования известных филологов, а также учебники, учебные пособия по филологии и художественные произведения на английском языке.
4. https://www.gutenberg.org/wiki/Main_Page - Project Gutenberg - универсальная электронная библиотека.
5. <http://www.metaphorlist.net/> - сайт, содержащий информацию о тропах и их примеры на материале английского языка.
6. <http://www.literarydevices.com/> - сайт знакомит с наиболее распространенными литературными приемами и средствами художественной выразительности.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

1. Операционная система Microsoft Windows
2. Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

Свободное программное обеспечение

Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

Pro Quest Dissertations&ThesesA&I [Электронный ресурс] : база данных диссертаций. – Режим доступа : <https://search.proquest.com/>, в локальной сети ОГУ.

SCOPUS [Электронный ресурс] : реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: <https://www.scopus.com/>, в локальной сети ОГУ.

Web of Science [Электронный ресурс]: реферативная база данных / компания Clarivate Analytics. – Режим доступа : <http://apps.webofknowledge.com/>, в локальной сети ОГУ.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.